



CITY OF FRIENDSWOOD

OFFICE OF THE CITY SECRETARY

CITY OF FRIENDSWOOD PETITION INSTRUCTIONS AND FORM PURSUANT TO SECTION 6.02 “FILING FOR OFFICE” OF THE CHARTER, CITY OF FRIENDSWOOD, TEXAS

In accordance with Section 6.02(a)(4) and 6.02(b), a petition is required along with the application for a place on the City of Friendswood General Election ballot, as such below is the information on the process, and the petition form is attached for your convenience.

(a) *Eligibility to file.* Each candidate for an elective City Office shall meet the following qualifications:

(4) Shall meet the requirements for sponsors stipulated in subsection 6.02(b) below.

(b) *Procedure and schedule for filing.*

- Any qualified voter of the City may be nominated for an elective office by petition of not less than the greater of 25 registered voters or one-half of one percent of the total vote received in the City for the office of Mayor in the most recent Mayoral General Election.
- No voter shall sign more than one petition for a particular office or position number; if a voter signs more than one, his/her signature shall be void except as to the first filed of the petitions signed by him/her.
- The signatures shall be executed in ink or indelible pencil.
- Each signer shall indicate next to his/her signature the date of his/her signing and the place of his/her residence.
- The signed petition shall be filed with the City Secretary not earlier than 90 days prior to the election date for which such petition would apply, or later than the normal posted close of business for the office of the City Secretary on the last day for which applications for candidacy may be filed for such election under applicable provisions of the Texas Election Code.

PETITION FOR A PLACE ON THE BALLOT FOR A LOCAL POLITICAL SUBDIVISION and/or
PETITION IN LIEU OF A FILING FEE FOR A LOCAL POLITICAL SUBDIVISION
(PETICIÓN PARA UN CARGO OFICIAL PARA UN LUGAR EN LA BOLETA y/o PETICIÓN PRESENTADA EN SUSTITUCIÓN DEL PAGO DE INSCRIPCIÓN)

Name of Circulator _____
Page ____ of ____

Signing the petition of more than one candidate for the same office in the same election is prohibited.
(Se prohíbe firmar la petición de más de un candidato para el mismo puesto oficial en la misma elección.)

COMPLETE ALL BLANKS (LLENE TODOS LOS ESPACIOS EN BLANCO) Instructions and Footnotes on Back. (Al Dorsó: Instrucciones y Anotaciones)

You are hereby requested to place the name indicated below on the ballot for the next election for the (Name of the Local Political Subdivision of) _____ for the office indicated below.
Por la presente se le solicita que incluya el nombre indicado a continuación en la boleta de la próxima elección de (Nombre de la subdivisión política local de) _____ para el cargo indicado a continuación.

Name (Nombre) ¹		Address (Dirección)		Office Sought (Puesto oficial solicitado) ²		
Date Signed (Fecha de Firma)	Signature (Firma)	Printed Name (Nombre en letra de molde)	Residence Address (Including City, Texas, Zip) (Dirección de Residencia (Incluye Ciudad, Estado, Código Postal))	County (Condado)	Voter VUID Number ³ (Núm. de VUID de Votante)	Date of Birth ³ (Fecha de Nacimiento)

AFFIDAVIT OF CIRCULATOR (DECLARACIÓN JURADA DEL CIRCULADOR)⁴

STATE OF TEXAS (ESTADO DE TEJAS) COUNTY OF (CONDADO DE) _____ BEFORE ME, the undersigned, on this ____/____/____ (date) personally appeared (ANTE MI, el/la suscrito(a), en esta (fecha) compareció) _____, (name of person who circulated petition) – (nombre de la persona que hizo circular la petición) who being duly sworn, deposes and says: “I called each signer’s attention to the above statements and read them to the signer before the signer affixed their signature to the petition. I witnessed the affixing of each signature. The correct date of signing is shown on the petition. I verified each signer’s registration status and believe that each signature is the genuine signature of the person whose name is signed and that the corresponding information for each signer is correct.” (quien, habiendo prestado el juramento correspondiente, declaró y dijo: “Llamé la atención de cada firmante sobre la declaración citada y se la lei antes de que la suscribiera. Atestigué cada firma, y la fecha correcta de las firmas consta en la petición. Verifiqué la situación de cada firmante en lo concerniente a su inscripción y creo que cada firma es la auténtica de la persona cuyo nombre aparece firmado y que son exactos los datos correspondientes a cada firmante.”) SWORN TO AND SUBSCRIBED BEFORE ME THIS DATE (JURADO Y SUSCRITO ANTE MI, CON ESTA FECHA)

Notarial or Official SEAL (SELLO Notarial u Oficial)

X _____ X _____ X _____
Signature of Circulator (Firma de la persona que hizo circular la petición) Signature of Officer Administering Oath (Firma del/de la funcionario(a) que le tomó juramento) Title of Officer Administering Oath (Título oficial del/de la funcionario(a) que le tomó juramento)

INSTRUCTIONS

The petition shall be filed with the same officer with whom an application for a place on the ballot for the office being sought is to be filed and must be filed at the same time as the application is presented to the filing authority.

The petition may consist of several parts, and each part may consist of several pages. The statement in the box at the head of the page must appear at the head of each page of signatures. The Affidavit of Circulator appears at the bottom of each page, but only needs to be completed once for each circulator even if there are multiple pages of voters’ signatures.

The Affidavit of Circulator must be administered and signed by a person authorized to administer oaths under Chapter 602 of the Government Code.

INSTRUCCIONES

Esta petición deberá presentarse ante el mismo oficial a quien se solicite inscripción en la boleta para el cargo que se busca y al mismo tiempo que la solicitud correspondiente.

La petición puede estar dividida en diversas secciones y cada sección a su vez puede constar de varias páginas. La declaración que está en el cuadro que encabeza el formulario deberá aparecer al principio de cada hoja que contenga firmas. La Declaración Jurada del Circulador aparece al pie de cada página, pero solo necesita ser completada una vez por cada circulador, incluso si hay múltiples páginas de firmas de votantes.

La Declaración Jurada del Circulador debe ser administrado y firmado por una persona autorizada a administrar los juramentos de acuerdo al Capítulo 602 del Código del Gobierno.

FOOTNOTES

- ¹ Insert candidate’s name.
- ² Insert office title, including any place number or other distinguishing number.
- ³ Either the voter unique identification number (VUID) or the date of birth is required.
- ⁴ All oaths, affidavits, or affirmations made within this State may be administered and a certificate of the fact given by a judge, clerk, or commissioner of any court of record, a notary public, a justice of the peace, city secretary, and the Secretary of State of Texas. See Chapter 602 of the Texas Government Code for the complete list of persons authorized to administer oaths.

ANOTACIONES

- ¹ Indicar el nombre del candidato(a).
- ² Indicar el cargo oficial e incluir el número de cargo o cualquier otro número distintivo.
- ³ Se requiere o el número de identificación único de votante o la fecha de nacimiento.
- ⁴ Todos los juramentos, declaraciones juradas o afirmaciones hechas dentro de este estado pueden ser administrados y un certificado del hecho dado por un juez, secretario(a) o comisionado de cualquier corte de registro, un notario público, un juez de paz y el Secretario de Estado de Texas. Consulte el Capítulo 602 del Código del Gobierno de Texas para obtener la lista completa de personas autorizadas a administrar juramentos.



CITY OF FRIENDSWOOD

OFFICE OF THE CITY SECRETARY

FORMULARIO DE PETICIÓN E INSTRUCCIONES DE LA CIUDAD DE FRIENDSWOOD EN VIRTUD DE LA SECCIÓN 6.02 “POSTULARSE A UN CARGO” DE LA CARTA ORGÁNICA DE LA CIUDAD DE FRIENDSWOOD, TEXAS

De acuerdo con la Sección 6.02(a)(4) y la 6.02(b), se debe presentar una petición junto con la solicitud de un lugar en la boleta de votación de la Elección General de la Ciudad de Friendswood, de la manera descrita en la siguiente información sobre el proceso, y se adjunta la forma de la petición para su comodidad.

(a) *Elegibilidad para postularse.* Cada candidato para un cargo electivo de la Ciudad deberá reunir los siguientes requisitos:

(4) Reunirá los requisitos para patrocinadores estipulados en la siguiente subsección 6.02(b).

(b) *Procedimiento y cronograma de postulación.*

- Todo votante habilitado puede ser nominado para un cargo electivo por petición de no menos que el número mayor entre 25 votantes registrados o la mitad del uno por ciento del total de la votación recibida en la Ciudad para el cargo de alcalde en la Elección General de Alcalde más reciente.
- Ningún votante firmará más de una petición para un cargo o número de posición específicos; si un o una votante firmare más de una, su firma será anulada salvo la primera de las peticiones presentadas firmada por él o ella.
- Las firmas deberán realizarse en tinta o lápiz indeleble.
- Cada firmante indicará junto a su firma la fecha de colocación de la firma y su lugar de residencia.
- La petición firmada será presentada a la Secretaria de la Ciudad no antes de los 90 días antes de la fecha de la elección para la que se aplicare dicha petición ni después del cierre del horario de atención normal publicado de la oficina de la Secretaria de la Ciudad el último día en el que se pueden presentar solicitudes para candidaturas para dicha elección bajo las disposiciones aplicables del Código Electoral de Texas.



CITY OF FRIENDSWOOD

OFFICE OF THE CITY SECRETARY

依據TEXAS州FRIENDSWOOD市憲章 第6.02節「申請任職」的 FRIENDSWOOD市請願書說明和表格

根據第6.02(a)(4)和6.02(b)節的規定，在申請Friendswood市普通選舉選票席位時，需提交一份請願書，因此，以下是有關這一過程的資訊，並附上請願書表格以方便您使用。

(a) *申報資格*。市政府民選職位的每個候選人都應符合以下資格：

(4) 應符合下文第6.02(b)小節中規定的對發起人的要求。

(b) *(b) 申報程序和時間表*。

- 本市任何合資格選民都可通過請願書獲得民選職位提名，請願者不得少於25名登記選民，或最近一次市長普通選舉中本市針對市長職位所獲總票數的二分之一，兩者中以較多者為準。
- 任何選民都不得為某一職位或席位編號簽署多份請願書；若一位選民簽署了多份請願書，則其簽名無效，但其簽署的第一份請願書仍有效。
- 簽名應以墨水筆或不可擦除的鉛筆完成。
- 每個簽署人應在其簽名旁邊注明其簽署日期和居住地。
- 經過簽名的請願書應提交給市秘書長，提交日期不得早於適用該請願書的選舉日前的90天，也不得晚於根據Texas州選舉法的相關規定，可針對上述選舉提交候選人申請的最後一天，截止時間是市秘書長辦公室正常辦公時間結束。



CITY OF FRIENDSWOOD

OFFICE OF THE CITY SECRETARY

MẪU ĐIỀN VÀ HƯỚNG DẪN VỀ ĐƠN KIẾN NGHỊ CHIẾU THEO MỤC 6.02 “NỘP ĐƠN TRANH CỬ CHỨC VỤ” TRONG HIẾN CHƯƠNG, THÀNH PHỐ FRIENDSWOOD, TEXAS

Theo Mục 6.02 (a) (4) và 6.02 (b), một đơn kiến nghị được yêu cầu nộp cùng với đơn xin một vị trí trên lá phiếu cho Cuộc Tổng Tuyển Cử của Thành phố Friendswood, do đó dưới đây là thông tin về quy trình, và mẫu đơn kiến nghị được đính kèm để thuận tiện cho quý vị.

(a) *Tiêu chuẩn điều kiện để nộp đơn tranh cử.* Mỗi ứng cử viên cho một Chức Vụ trong Văn phòng Thành phố được bầu chọn phải đáp ứng các tiêu chuẩn sau:

(4) Phải hội đủ các yêu cầu đối với các bên tài trợ được quy định trong tiểu mục 6.02 (b) dưới đây.

(b) *Thủ tục và lịch trình cho việc nộp đơn tranh cử.*

- Bất kỳ cử tri đủ tiêu chuẩn nào của Thành phố đều có thể được đề cử vào một chức vụ bầu cử bằng kiến nghị của không ít hơn 25 cử tri đã đăng ký hoặc một nửa của một phần trăm tổng số phiếu bầu nhận được trong Thành phố cho chức vụ Thị trưởng trong Cuộc Tổng Tuyển Cử Chức vụ Thị Trưởng gần đây nhất.
- Không cử tri nào được ký nhiều hơn một bản kiến nghị cho một số chức vụ hoặc vị trí cụ thể; nếu một cử tri ký nhiều hơn một thì chữ ký của họ sẽ bị vô hiệu trừ trường hợp đối với lá đơn đầu tiên của các kiến nghị có chữ ký của họ.
- Các chữ ký phải được thực hiện bằng mực hoặc bút chì không thể tẩy xóa.
- Bên cạnh chữ ký, mỗi người ký phải ghi rõ ngày ký và nơi ở của mình bên cạnh chữ ký.
- Bản kiến nghị đã ký sẽ được nộp cho Thư Ký Thành Phố không sớm hơn 90 ngày trước ngày bầu cử mà bản kiến nghị đó sẽ được áp dụng, hoặc muộn hơn thời gian đóng cửa giờ làm việc bình thường của văn phòng Thư ký Thành phố vào ngày cuối cùng mà đơn xin ứng cử có thể được nộp lên cho cuộc bầu cử đó theo các điều khoản hiện hành của Bộ luật Bầu cử Texas.